

RUNASIMITA YACHARISUN

Aprendamos Quechua

(Lección 5)

Por: Jesús Tovar Soldevilla

www.desarrollointi.org

CUADRO QUE NO ES VISIBLE EN SU INTEGRIDAD EN LA ANTERIOR LECCIÓN

Vocabulario	WAN = Con	MAN = a, hacia	MANTA = de, desde	PAQ = para	PI = en	PA = de
1. Bolivia	Boliviawan = con Bolivia	Boliviaman = a Bolivia	Boliviamanta = de Bolivia	Boliviapaq = para Bolivia	Boliviapi = en Bolivia	Boliviapa = de Bolivia
2. llaqta	Llaqtawan = llaqtawan	Llaqtaman = al pueblo	Llaqtamanta = del pueblo	Llaqtapaq = para el pueblo	Llaqtapi = en el pueblo	Llaqtapa = del pueblo
3. warmi	Warmiwan = con mujer	Warmiman = a la mujer	Warmimanta = de a mujer	Warmipaq = para la mujer	Warmipi = en la mujer	Warmipa = de la mujer
4. misi	Misiwan = con el gato	Misiman = al gato	Misimanta = del gato	Misipaq = para el gato	Misipi = en el gato	Misipa = del gato
5. allqo	Allqowan = con el perro	Allqoman = al perro	Allqomanta = del perro	Allqopaq = para el perro	Misipi = en el gato	Misipa = del gato
6. mayu	Mayuwan = con el río	Mayuman = al río	Mayumanta = del río	Mayupaq = para el río	Mayupi = en el río	Mayupa = del río
7. killa	Killawan = con la luna	Killaman = a la luna	Killamanta = de la luna	Killapaq = para la luna	Killapi = en la luna	Killapa = de la luna
8. tuta	Tutawan = con la noche	Tutaman = a la noche	Tutamanta = de mañana	Tutapaq = para la noche	Tutapi = en la noche	Tutapa = de la noche
9. wayna	Waynawan = con el joven	Waynaman = al joven	Waynamanta = del joven	Waynapaq = para el joven	Waynapi = en el joven	Waynapa = del joven
10 sipas	Sipaswan = con la joven	Sipasman = a la joven	Sipasanta = de la joven	Sipaspaq = para la joven	Sipaspi = en la joven	Sipaspa = de la joven

RESPUESTA A LA INQUIETUD INICIAL DE LA LECCIÓN ANTERIOR

VERBOS	NI = YO (1ª PERSONA)	NKI = TÚ (2ª PERSONA)	N = SU (de ella o de él) 3ª PERSONA
---------------	-----------------------------	------------------------------	--

1. apay = llevar (*)	Apani = llevo; ñuqa apani = yo llevo	Apanki = llevas; qam apanki = tú llevas	Apan = lleva; pay apan = ella/él lleva
2. apamuy = traer	Apamuni = traigo; ñuqa apamuni = yo traigo	Apamunki = traes; qam apamunki = tu traes	Apamun = trae; pay apamun = ella/él trae
3. riy = ir	Rini = voy; ñuqa rini = yo voy	Rinki = vas; qam rinki = tu vas	Rin = va; pay rin = ella /él va
4. puriy = andar caminar	Purini = ando; ñuqa puriuni = yo ando	Purinki = andas; qam purinki = tu andas	Purin = anda. Pay purin = ella/él anda
5. hamuy = venir	Hamuni = vengo; ñuqa hamuni = yo vengo	Hamunki = vienes; qam hamunki = tu vienes	Hamun = viene. Pay hamun = ella/él viene
6. tusuy = bailar	Tusuni = bailo; ñuqa tusuni = yo bailo	Tusunki = bailas; qam tusunki = tu bailas	Tusun = baila. Pay tusun = ella/él Baila
7. takiy = cantar	Takini = canto; ñuqa takini = yo canto	Takinki = cantas; qam Takinki = tu cantas	Takin = canta. Pay takin = ella/él canta
8. puúy = dormir	Puñuni = duermo; ñuqa puñuni = yo duermo	Puñunki = duermes; qam puñunki = tu duermes	Puñun = duerme, Pay puñun = ella/él duerme
9. llankay = trabajar	Llankani = trabajo; ñuqa llankani = yo trabajo	Llankanki = trabajas; qam llankanki = tu trabajas	Llankan = trabaja. Pay llamkan = Ella/él trabaja
10. kichay = abrir	Kichani = abro; ñuqa kichani = yo abro	Kichanki = abres; qam apanki = tu llevas	kichan = abre. pay fichan = ella/él abre

(*) = Continuar el ejemplo con los demás verbos, utilizando los pronombres personales.

Refrescando la memoria (1)

Esta es una página de repaso. Sirve para recordar, reforzar y ser viable el aprendizaje de los participantes que por "n" motivos no siguen paso a paso el desarrollo del curso.

Uso de sufijos: Son partículas que van añadidas al final de las palabras quechuas, las cuales le dan un sentido distinto a las palabras madres originales.

1) wan = con

- a. maki + wan = makiwan = con mano o con la mano.
- c. uchu + wan = uchuwan = con ají o con el ají
- d. misi + wan = misiwani = con gato o con el gato
- e. warmi + wan = warmiwani = con mujer o con la mujer

- b. nina + wan = ninawani = con candela o con la candela

2) paq = para

- a. maki + paq = makipaq = para la mano
- b. nina + paq = ninapaq = para la candela
- c. uchu + paq = uchupaq = para el ají
- d. misi + paq = misipaq = para el gato

e. warmi + paq = warmiwan = para la mujer

3. man = a, hacia

- a. maki + man = makiman = a la mano o hacia la mano
- b. nina + paq = ninapaq = para candela o para la candela
- c. uchu + paq = uchupaq = para ají o para el ají
- d. misi + paq = misipaq = para gato o para el gato
- e. warmi + paq = warmipaq = para mujer o para la mujer

4. manta = de, desde

- a. maki + manta = marimanta = de la mano o desde la mano
- b. nina + manta = ninamanta = de la candela o desde la candela
- c. uchumanta + manta = uchumanta = del ají o desde el ají
- d. misi + manta = misimanta = del gato o desde el gato
- e. warmi + manta = de la mujer o desde la mujer

5. kama = hasta

- a. maki + kama = makikama = hasta la mano
- b. nina + kama = ninakama = hasta la candela
- c. uchu + kama = uchukama = hasta el ají
- d. misi + kama = misikama = hasta el gato
- e. warmi + kama = warmikama = hasta la mujer

6. pi = en

- a. maki + pi = makipi = en mano o en la mano
- b. nina + pi = ninapi = en candela o en la candela
- c. uchu + pi = uchupi = en ají o en el ají
- d. misi + pi = misipi = en gato o en el gato
- e. warmi + pi = warmipi = en mujer o en la mujer

6.1 pi? = ¿quién? No opera como sufijo porque lo hace como interrogación. Se usa sólo para referirse a personas

- a. pi warmi? = ¿quién mujer?
- b. pi kanki? = ¿quién eres?
- c. piwan rinki? = ¿con quién vas?
- d. piman apanki? = ¿a quién llevas?
- e. pipaq takinki? = ¿para quién cantas?

Composición de palabras: Se utilizan a modo de halagos y en forma peyorativa.

1. Yana = negro; Kunka = cuello

Yana + kunka = yanakunka = cuello negro, sucio, mugriento

2. Qella = ocioso; maki = mano
Qellamaki = manos lentas, lerdas, ociosas
3. Llanpu = suave, delicado
Llanpumaki = manos suaves, delicadas
4. Atoq = zorro
Atoqmaki = manos rápidas, ladronas
5. Kusi = alegre; ñawi = ojo
Kusiñawi = ojos alegres
6. Miski = dulce, agradable
Miskiñawi = ojos dulces, de mirada agradable
7. Yana = negro
Yanañawi = ojos negros
8. Aycha = carne; uma = cabeza
Aychauma = cabeza de carne, tonto, no piensa

1. Uso de verbos

Ejemplo: Terminaciones de concordancia

Persona	Singular	Concordancia Verbo Riy = ir
1ª	-ni	Rini = voy (YO)
2ª	-nki	Rinki = vas (TÚ)
3ª	-n	Rin = va (ELLA o ÉL)

a) Cualquier verbo que termine en **-Ni**, está expresando en 1ra persona. Ejemplos:

Llamkani = trabajo. Tusuni = bailo. Takini = canto. Puñuni = duermo. Kichani = abro. Así:

1. Apay = llevar. Apani = llevo. Ñuqa apani = yo llevo. Ñuqa apani warmipaq = yo llevo para mujer o para la mujer
2. Apamuy = traer. Apamuni = traigo. Ñuqa apamuni = yo traigo. Ñuqa apamuni misipaq = yo traigo para gato o para el gato
3. Riy = ir. Rini = voy. Ñuqa rini = yo voy. Ñuqa rini Boliviaman = yo voy a Bolivia. Ñuqa rini Boliviaman Rosawan = yo voy a Bolivia con Rosa
4. Hamuy = venir. Hamuni = vengo. Ñuqa hamuni = yo vengo. Ñuqa hamuni Elenawan = yo vengo con Elena
5. Puriy = andar. Purini = ando. Ñuqa purini = yo ando. Ñuqa purini Andreswan = yo ando con Andrés.

b) El verbo que termina en **-Nki**, está expresando la acción para la 2da persona. Ejemplos:

Llamkanki = tu trabajas, tusunki = tu bailas, Takinki = tu cantas, puñunki = tu duermes, kichanki = tu abres. Así:

1. Apay = llevar, Apanki = llevas. Qam apanki = tu llevas. Qam apanki misipaq = tu llevas para el gato
2. Apamuy = traer. Apamunki = traes. Qam apamunki = tu traes. Qam apamunki karloswan = tu traes con Carlo
3. Riy = ir. Rinki = vas. Qam rinki = tu vas. Qam rinki Andreswan = tu vas con Andrés

4. Hamuy = venir. Hamunki = vienes. Qam hamunki = tu vienes. Qam hamunki warmiwan = tu vienes con la mujer
 5. Puriy = andar. Purinki = andas. Qam purinki = tu andas. Qam purinki Elenawan = tu andas con Elena

c) El verbo que termina en **-N**, está expresando la acción para la 3ra persona. Ejemplos:

Llamkan = trabaja ella o él. Tusun = baila ella o él. Takin = canta ella o él. Puñun = duerme ella o él. Kichan = abre ella o él. Así:

1. apay = llevar. Apan = lleva. Pay apan = ella o él lleva. Pay apan warmipaq = ella o él lleva para la mujer (depende de cómo uno exprese)
2. apamuy = traer. Apamun = trae. Pay apamun = él trae. Pay apamun misipaq = él trae para gato o para el gato
3. riy = ir. Rin = va (ella o él). Pay rin = ella o él va. Pay rin Boliviawan = ella o él va a Bolivia
4. hamuy = venir. Hamun = viene. Pay hamun = él viene. Pay hamun Elenawan = él viene con Elena
5. puriy = andar. Purin = anda (ella o él). Pay purin = ella o él anda. Pay purin Andreswan = ella o él anda con Andrés

Usos del sufijo Pi. Ejemplos: Pi = en

Uma + pi = umapi = en la cabeza. Nawipi = en el ojo. Rinripi = en la oreja. Simipi = en la boca. Tantapi = en el pan. Makipi = en la mano. Mayupi = en el río. Punkupi = en la puerta, etc.

Usos de Pi? (cuando Pi interviene en una interrogación, va siempre al principio)

Pi kanki? = ¿quién eres?. Piwan rinki? = ¿con quién vas?. Pimanta rimanki? = ¿de quién hablas?. Pipaq apanki? = ¿para quién llevas?
 Pitaq pay? = ¿quién es ella? o ¿quién es él?. Pitaq rin? = ¿quién va? o ¿quién es el que va?

TAREA 3:

1. Completar en español el significado de las palabras quechuas siguientes:

- | | | |
|-------------|--------------|------------|
| a. allin = | a. sara = | a. haku = |
| b. sumaq = | b. yawar = | b. karu = |
| c. llulla = | c. piña = | c. kunan = |
| d. wallpa = | d. killa = | d. sonqo = |
| e. aya = | e. paqarin = | e. yana = |

2. Complete en quechua la traducción de las expresiones siguientes:

- | | |
|------------|-----------------|
| a. yo = | a. de ella/él = |
| b. tú = | b. a ella = |
| c. usted = | c. con él = |
| d. ella = | d. hasta ella = |
| e. él = | e. en él = |

- | | |
|------------------|------------------------|
| a. ojo negro = | a. conmigo vas = |
| b. agua fría = | b. con ella tomas = |
| c. barrigona = | c. bailas con Elena = |
| d. ahora (hoy) = | d. para ti traes = |
| e. muy lejos = | e. vengo de Huancayo = |

4. Complete en español la traducción de las expresiones quechuas:

a. piwan? =

b. piman? =

c. pipaḡ? =

d. piwan rinki =

e. pipaḡ apanki =

a. ñuḡa takini =

b. ñuḡawan rinki =

c. ḡamwan tusun =

d. paywan upianki =

e. ñuḡawan mikun =